

580. Drážďanský vánoční trh

»Striezelmarkt«

27. listopadu až 24. prosince 2014

580. Drezdeński Jarmark Bożo- narodzeniowy Striezelmarkt

27 listopada do 24 grudnia 2014

580-й Дрезденский рождествен- ский рынок »Штрицельмаркт«

с 27 ноября по 24 декабря 2014 г.

Dresden.
Dresdner





Otevírací doba

Denně: od 10 do 21 hodin

Zahajovací den: **27. listopadu 2014** / od 16 do 21 hodin

Hvězdné hodiny (Sternstunden): **12. prosince 2014** /
od 10 do 23 hodin

Ukončení: **24. prosince 2014** / od 10 do 14 hodin

Santa Claus

Každý den v 16.15 (na Štědrý den ve 12.45 hod.) otevírá Santa Claus a jeho skřítki aktuální okénko adventního kalendáře. Santa Clausovi můžete také zatelefonovat.

Od **28. listopadu do 23. prosince** je každý den od 17.30 do 19 hodin k zastižení na svém vánočním telefonu [49 351 4882412](tel:493514882412). A svou poštovní schránku na Striezelmarktu vybírá také každý den.

Vánoční tolarý – Striezeltaler

Vánočními tolarý v hodnotě jednoho eura můžete zaplatit u všech prodejců na letošním Striezelmarktu. Tolarý zakoupíte v turistických informacích na Striezelmarktu (v prostoru ukázkových dílen), na nádraží a také v nákupní galerii QF-Passage u kostela Frauenkirche. Za deset euro obdržíte jedenáct tolarů v hodnotě jedenácti euro.



Tip

Objednejte si vánoční tolarý pohodlně e-mailem nebo telefonicky. Naše zaměstnankyně a zaměstnanci v servisním centru Vám rádi pomohou. Tel.: +49 351 501501, info@dresdeninformation.de, www.dresden.de/tourismus

Srdečně Vás vítáme ...

... na nejstarším vánočním trhu Německa. Úžasná vůně pražených mandlí, zářící světelné ozdoby a atraktivní program Vás přenesou do okouzlujícího světa Vánoc. V době adventu trh ožívá radostným ruchem, nechte se tedy okouzlit jeho jedinečnou atmosférou.

Historie a tradice

První drážďanský vánoční trh »Striezelmarkt« trval pouhý jeden den. V roce 1434 povolil kurfiřt Bedřich II. na Altmarktu svobodný trh. Nejprve se jednalo o masný trh, na kterém si měšťané po předvánočním postním období vybírali svou sváteční pečínku. Protože se tento trh osvědčil, zůstal zachován a byl rozšířen i o jiné zboží. V průběhu dalšího půltisíciletí se Striezelmarkt stal jedním z nejoblíbenějších vánočních trhů Německa.

Švestkový »Pflaumentoffel«

Drážďanský švestkový kominíček »Pflaumentoffel« je inspirován dětskými kominíčky, kteří na počátku 19. století museli slézat se svými metlami do komínů a vymetat je. Mnoho chudých rodin se snažilo té nejhorší bídě uniknout tak, že vyrábělo tyto švestkové kominíčky, které potom jejich děti musely prodávat i za toho nejhoršího počasí. Od roku 1850 byl tento dětmi provozovaný prodej pranýřován a nakonec byl v roce 1910 definitivně zakázán. Tento malý mužíček se neustále těší velké oblibě, protože talisman pro štěstí má rád každý.

»Striezel«

Název »Striezelmarkt« je odvozen od znamenitého pečiva, které dosáhlo dnešního světového věhlasu pod názvem »Dresdner Christstollen«, tedy drážďanská vánoční štola. Název »Strutzel« nebo »Striezel« označoval ve středověké němčině podlouhlé pečivo z kynutého těsta, které bylo částečně pletené. Pečivo mělo pravděpodobně připomínat do plenek zabalené dítě z křesťanského vánočního příběhu.



27. listopadu
2014
15 hodin

Ekumenická bohoslužba a zahajovací ceremoniál

Drážďanský Striezelmarkt je tradičně zahajován ekumenickou bohoslužbou v kostele Kreuzkirche. Vstup je zdarma. Okolo 16:00 hodiny nakrájí primátorka originální drážďanskou vánoční štolu dlouhou 2014 mm, o kterou se podělí návštěvníci.

1. adventní
víkend

29. listopadu
2014
od 14.30 hodin

Pflaumentoffelfest – Slavnost švestkového kominička

Při této slavnosti se vše točí okolo historie švestkového kominička a jeho historického významu.

30. listopadu
2014
od 14.30 hodin

Pfefferkuchenfest – Perníková slavnost

Každý rok je při příležitosti Perníkové slavnosti korunována Perníková princezna. Toto pečivo původně pochází ze saského perníkářského města Pulsnitz.

2. adventní
víkend

6. prosinec
2014
od 10.30 hodin

Drážďanské slavnosti štol

Po slavnostním průvodu barokním Starým městem nakrojí »královský dvorní pekařský mistr« spolu s »drážďanskou štolovou dívkou« obří štolu

7. prosinec
2014
od 13 hodin

Striezelmarkt slaví 580 let

Přestože již dosáhl věku 580 let, je stále svěží a plný života. Drážďanský Striezelmarkt slaví letos své kulaté jubileum. Na všechny gratulanty čeká mnoho malých dáreků a překvapení.



**12. prosinec
2014**

od 15 hodin

Sternstunden – hvězdné hodiny, aneb dlouhá noc na vánočním trhu

Od 20 do 23 hodin nabízí každý obchodník nočním návštěvníkům trhu část svého sortimentu – označeného hvězdičkou – za sníženou cenu.



**3. adventní
víkend**

**13. prosinec
2014**

od 13.30 hodin

Svátek pyramid – Pyramidenfest

Se svými 14 metry vyčnívá krušnohorská pyramida vysoko nad davy návštěvníků drážďanského Striezelmarktu. Na svátek pyramid ožívají figurky a motivy na šesti stupních pyramidy

**14. prosinec
2014**

od 13 hodin

Schwibbogenfest – slavnost světelného oblouku

V přibězích, písních a tancích představují muzikanti tradice a zvyky uměleckých řemeslníků.

**19. prosinec
2014**

od 15 hodin

Vánoční pozdravy z Florencie

Od roku 1978 je Florencie partnerským městem Drážďan. V rámci jejích vánočních pozdravů bude možno nahlédnout do typicky italských vánočních tradic a zvyků.

**4. adventní
víkend**

**20. prosinec
2014**

od 12 hodin

Drážďanské zdobení vánočních stromků

Vánoce jsou časem dávání. Známé osobnosti, spolky a firmy zdobí vánoční stromy pro sociální zařízení a ten nejkrásnější z nich získá 500 euro na podporovaný projekt.



**21. prosinec
2014**

od 15 hodin

Den kostela Kreuzkirche

Bohoslužba a varhanní koncert uvedou návštěvníky do vánoční nálady. Prohlídky kostela pro děti i dospělé lákají k objevování zatím nepoznaných zákoutí kostela.





PERLY VÁNOČNÍHO TRHU

Předváděcí řemeslnické dílny

Umělečtí řemeslníci vyřezávají a soustruží filigránské vánoční ozdoby a pekaři štol si nechávají při tradiční přípravě drážďanské vánoční štol nahlížet přes rameno.

Pyramida

Křídlové kolo krušnohorské stupňovité pyramidy se točí ve výšce 14,62 metrů nad Striezelmarktem. Je to tedy největší vánoční pyramida na světě. V šesti patrech stojí křesťanské a krušnohorské dřevěné vánoční figurky.

Světelný oblouk

Krušnohorský světelný oblouk, na který je možné vystoupat, tvoří vstupní bránu drážďanského Striezelmarktu. Díky své výšce 6,63 m a šířce 13,03 m nabízí nádherný pohled o dění na vánočním trhu.

Dětský svět

Dům skřítků (Wichtelhaus) zve na adventní představení a dětské kino. V perníkové chaloupce (Knusperhaus) a ve vánoční pekárně mohou malí i velcí péct, zatímco v domečku u švestkového komíníčka (Pflaumentoffelhaus) se smí tvořit dle libosti. Napínavé příběhy nabízí loutkové divadlo a pohádkový domeček. Každý den v 16.15 otevírá Ježíšek jedny dvířka velkého adventního kalendáře. Hned vedle projíždí pohádkovým lesem dětská železnice.

Drážďanská scéna

Uprostřed tržiště stojí Drážďanská scéna. Ze 170 akcí se převážná část koná zde na této scéně.

Serdecznie witamy...

... na najstarszym niemieckim jarmarku bożonarodzeniowym. Wspaniały zapach prażonych migdałów, iskrzące się ozdoby oraz wiele atrakcji zabierze Cię do czarującego świata Bożego Narodzenia. Zasmakuj wesołości jarmarku w czasie adwentu i daj się oczarować wyjątkowej atmosferze.

Historia i tradycja



Pierwszy Drezdeński Striezelmarkt trwał tylko jeden dzień. W roku 1434 książę elektor Fryderyk II zezwolił na zorganizowanie jarmarku na Starym Rynku. Pierwotnie był to targ mięsny, na którym mieszczanie po czasie postu wybierali mięso na świąteczną pieczeń. Ponieważ targ cieszył się powodzeniem, organizowana go ponownie rozszerzając ofertę o inne towary. W ciągu kolejnego półwiecza drezdeński Striezelmarkt stał się jednym z najpopularniejszych jarmarków bożonarodzeniowych w Niemczech.



Pflaumentoffel

Drezdeńskie Pflaumentoffel (figurki wykonane z suszonych lub pieczonych śliwek) przypominają dzieci-kominiarzy, które na początku XIX. wieku wczółgiwały się z miotłkami do wąskich kominów i je czyściły. Wiele biednych rodzin z nędzy wykonywało figurki Pflaumentoffel a dzieci musiały sprzedawać niezależnie od pogody. 1850 zaczęto piętnować ten uprawiany przez dzieci handel i ostatecznie zakazano go w 1910 r. Mała figurka cieszy się od zawsze powodzeniem – każdy chce przecież mieć symbol przynoszący szczęście.

Striezel (strucla)

Nazwa »Striezelmarkt« nawiązuje do pysznego wypieku znanego dzisiaj na całym świecie pod nazwą »Dresdner Christstollen«. Mianem »Strutzel« lub »Striezel« określano w języku średniowysoko niemieckim wypiek drożdżowy o podłużnej formie, czasami pleciony. Prawdopodobnie miał on przypominać zawinięte w pieluszki dzieciątko z chrześcijańskiej historii Bożego Narodzenia.





Godziny otwarcia



codziennie od godz. 10:00 do 21:00

dzień otwarcia: **27 listopada 2014** / godz. 16:00 do 21:00

szczęśliwe chwile: **12 grudnia 2014** / godz. 10:00 do 23:00

dzień zamknięcia: **24 grudnia 2014** / godz. 10:00 do 14:00

Święty Mikołaj

Każdego dnia, kwadrans po godzinie 16:00 Święty Mikołaj otwiera wraz ze swymi elfami nowe okienko kalendarza adwentowego. Do naszego Mikołaja można też dzwonić. Od **28.11 aż do 23.12** Święty Mikołaj dyżuruje pod telefonem (w godzinach 17:30 – 19:00). Numer telefonu to +49 351 4882412. Codziennie opróżniamy też jarmarczną skrzynkę pocztową Mikołaja.

Bony Striezel- markt



Bony Striezelmarkt o wartości 1 Euro zrealizować można u każdego sprzedawcy na tegorocznym jarmarku bożonarodzeniowym. Sprzedaż bonów prowadzona jest w biurze informacji turystycznej jarmarku Striezelmarkt, podczas warsztatów pokazowych, na Dworcu Głównym, jak również w pasażu QF w kompleksie przy Kościele Mariackim Frauenkirche. Za każde wydane 10 Euro otrzymają Państwo 11 bonów o wartości 11 Euro.



Rada

Bony jarmarkowe można zamówić za pośrednictwem poczty elektronicznej lub przez telefon. Nasi pracownicy w Centrum Obsługi służą chętnie pomocą. Tel.: + 49 351 501501, info@dresdeninformation.de, www.dresden.de/tourismus





ATRAKcje

Pokazowe warsztaty

Artyści rzeźbią i toczą filigranowe ozdoby świąteczne a cukiernicy pozwalają przyglądać się ich pracy przy sporządzaniu tradycyjnej drezdeńskiej strucli świątecznej Dresdner Christstollens.

Piramida



Na wysokości 14,62 metrów obraca się koło z łopatkami rudawskiej piramidy górując nad jarmarkiem Striezelmarkt. Jest to najwyższa piramida na świecie. Na sześciu poziomach umieszczono chrześcijańskie i rudawskie figurki świąteczne wykonane z drewna.

Łuk

Rudawski łuk, na który można wejść, tworzy bramę wejściową na jarmark Striezelmarkt. Łuk o wysokości 6,63 m i szerokości 13,03 m jest doskonałym punktem do obserwowania życia jarmarku.

Świat dziecka



Chata Skrzatów zaprasza na wystawę adwentową oraz do kina dla dzieci. W Piernikowym Domku oraz w Świątecznej Piekarni mali i duzi mogą spróbować swoich sił w wypiekaniu smakołyków a Domku Pflaumentoffel na pierwszym planie jest majsterkowanie. Ciekawe historie można poznać w teatrze lalkowym i w Bajkowym Domku. Codziennie od godz. 16:15 Św. Mikołaj otwiera okienko w adwentowym kalendarzu. W pobliżu dziecięca kolejka zabiera pasażerów w podróż przez bajkowy świat.

Drezdeńska Scena Historyczna

W centrum jarmarku stoi Drezdeńska Scena Historyczna. Tutaj odbywa się większość ze 180 imprez.





27 / 11 / 2014
godz. 15:00

Nabożeństwo ekumeniczne oraz ceremonia otwarcia

Zgodnie z tradycją na rozpoczęcie Drezdeńskiego Jarmarku Striezelmarkt zostanie odprawione nabożeństwo ekumeniczne w kościele Świętego Krzyża. Wstęp wolny. Około godziny 16:00 Pani Nadburmistrz pokroi dla gości oryginalną, mierzącą 2014 mm długości bożonarodzeniową strućłę drezdeńską (Dresdner Christstollen).

1. tydzień Adwentu

29 / 11 / 2014
od goz. 14:30

Święto Pflaumentoffel

Podczas święta Pflaumentoffel głównym punktem jest historia drezdeńskiego Pflaumentoffel oraz jego historyczne znaczenie.

30 / 11 / 2014
od goz. 14:30

Święto Piernika

Co roku podczas Święta Piernika koronę otrzymuje nowa Piernikowa Księżniczka. Wypiek ten pochodzi z saksońskiego miasta pierników – Pulsnitz.

2. tydzień Adwentu

6 / 12 / 2014
od goz. 10:30

Drezdeńskie Święto Strucli

Po świątecznej paradzie po barokowej Starówce »nadworny piekarz królewski« oraz drezdeńska Struclowa Dziewczynka pokroją olbrzymią strućłę.

7 / 12 / 2014
od goz. 13:00

Świątujemy 580 lat Jarmarku Striezelmarkt

Mimo 580-tych już urodzin, Jarmark nadal tętni życiem – rzecz nawet można, iż jest w nim teraz jeszcze więcej energii, niż kiedykolwiek. Drezdeński Jarmark Striezelmarkt obchodzi w tym roku swój okrągły jubileusz. Wszyscy goście, którzy przybędą złożyć Jarmarkowi życzenia urodzinowe, mogą liczyć na drobne prezenty oraz moc niespodzianek.





12 / 12 / 2014
od goz. 15:00

Chwile szczęścia – długa Noc Strucli

Od godz. 20:00 do 23:00 każdy sprzedający ma swojej ofercie dla wieczornych klientów niektóre towary w specjalnych obniżonych cenach.

3. tydzień Adwentu

13 / 12 / 2014
od goz. 13:30

Święto Piramidy

Wysoka na ponad 14 m piramida rudawska wznosi się ponad zgiełk jarmarku. W czasie Święta Piramidy ożywają figury i motywy umieszczone na jej sześciu poziomach.

14 / 12 / 2014
od goz. 13:00

Święto Łuków

W formie opowiadań, pieśni i tańców muzycy przedstawiają tradycje i zwyczaje rzemieślników-artystów.

19 / 12 / 2014
od goz. 15:00

Życzenia świąteczne z Florencji

Od roku 1978 Florencja to miasto partnerskie Drezna. Motywem przewodnim florenckich życzeń świątecznych są zatem typowo włoskie tradycje i zwyczaje związane ze Świętem Narodzenia Pańskiego.

4. tydzień Adwentu

20 / 12 / 2014
od goz. 12:00

Przystrajanie drezdeńskiego drzewka bożonarodzeniowego

Boże Narodzenie to czas obdarowywania się wzajem prezentami. Ludzie biznesu, różnorakie organizacje i przedsiębiorstwa przystrajają choinki dla instytucji społecznych. Najpiękniejsze drzewko wygrywa 500 Euro na wspierany projekt.

21 / 12 / 2014
od goz. 15:00

Dzień kościoła Świętego Krzyża

Nabożeństwo oraz koncert organowy przeniosą gości w świąteczną atmosferę. Podczas zwiedzania kościoła na dzieci i dorosłych czeka wiele do odkrycia.





Время работы

ежедневно: с 10 до 21 час.

День открытия: 27 / НОЯ / 2014 г. / с 16 до 21 час.

Звездные часы: 12 / ДЕК / 2014 г. / с 10 до 23 час.

День завершения: 24 / ДЕК / 2014 г. / с 10 до 14 час.



Дед Мороз

Дед Мороз (Санта Клаус) со своими гномиками ежедневно в 16.15 час. (Сочельник: 12.45 час.) открывает окошечко предрождественского календаря, помеченное соответствующим днем. К нему можно также позвонить по телефону. С 28 ноября до 23 декабря ежедневно с 17.30 час. до 19 час. телефон Деда Мороза принимает звонки под номером ~~(03 51) 4 88 24 12~~. Письма из почтового ящика Деда Мороза на рынке Штрицельмаркт вынимаются ежедневно.

Талеры Штрицеля



Талеры Штрицеля стоимостью соответственно в один евро могут предъявляться к оплате во всех торговых точках рынка Штрицельмаркт, проводимом в этом году. Приобрести талеры возможно в информационном центре для туристов на рынке Штрицельмаркт (на территории демонстрационных мастерских), на центральном вокзале, а также в пассаже QF комплекса Quartier возле церкви Фрауэнкирхе. Соответственно за десять евро Вы получите одиннадцать талеров стоимостью в одиннадцать евро.



Полезный совет

Вы можете удобно заказать талеры Штрицеля по электронной почте или по телефону. Наши сотрудницы и сотрудники в сервисном центре охотно помогут Вам. Тел.: + 49 351 501501, info@dresdeninformation.de, www.dresden.de/tourismus



Добро пожаловать ...

... на старейший в Германии рождественский рынок. Чудесный аромат жареного миндаля, сверкающие огни декоративных украшений и многочисленные центральные мероприятия в рамках предлагаемой программы перенесут Вас в волшебный мир Рождества. Почувствуйте сами оживленное движение, царящее на рынке в предрождественский период, и дайте очаровать себя его уникальной атмосферой.

История и традиции

Первый дрезденский рынок «Штрицельмаркт» длился всего лишь один день. В 1434 г. курфюрст Фридрих II дал свое соизволение на проведение «вольного рынка» на площади Альтмаркт. Сначала он был мясным рынком, на котором жители могли выбрать свое праздничное жаркое после предрождественского поста. Так как этот рынок снискал популярность, его решили оставить и пополнить другими товарами. За следующие пятьсот лет «Штрицельмаркт» превратился в один из самых любимых рождественских рынков Германии.

Сливовый человечек

По внешнему виду дрезденский Сливовый человечек напоминает детей-трубочистов, которые в начале 19-го века должны были забираться со своими метлами в дымовые трубы, чтобы очистить их изнутри. Многие бедные семьи зачастую по горькой нужде мастерили Сливовых человечков, а детям нужно было продавать их на улице в любую погоду. С 1850 г. такую торговлю, практикуемую детьми, стали осуждать, а в 1910 г. она была запрещена окончательно. Однако малыш по-прежнему пользуется большой популярностью – ведь каждому хочется иметь талисман, приносящий счастье.

Штрицель

Название «Штрицельмаркт» восходит корнями к той лаковой выпечке, которая сегодня снискала всемирную славу как «Дрезденский рождественский кекс». Словом «Штруцель» или «Штрицель» в средневерхненемецком языке обозначали изделия из дрожжевого теста продольной и частично плетеной формы. Вероятно, это должно было напоминать запеленованного ребенка из христианского предания о Рождестве.



АДВЕНТ
АДВЕНТ...



27 / НОЯ / 2014 г.
15 час.

Экуменическое богослужение и церемония открытия рынка

По традиции дрезденский рынок «Штрицельмаркт» открывается экуменическим богослужением в церкви Кройц-кирхе. Вход бесплатный. Около 16:00 час. обер-бургомистр города надрежет оригинальный Дрезденский рождественский кекс длиной в 2014 мм, порции которого будут розданы посетителям.



1-е предрож-
дественские
выходные

29 / НОЯ / 2014 г.
с 14:30 час.

Праздник Сливового человечка

На Празднике Сливового человечка в центре внимания находятся рассказы о дрезденском Сливовом человечке и его историческое значение.



30 / НОЯ / 2014 г.
с 14:30 час.

Пряничный праздник

Каждый год на Пряничном празднике коронуется новая Пряничная принцесса. Выпечка первоначально поступала из саксонского города Пульсница, славящегося своими пряниками.

2-е предрож-
дественские
выходные

6 / ДЕК / 2014 г.
с 10:30 час.

Дрезденский праздник рождественского кекса

После праздничного шествия через старую часть города в стиле барокко «Королевский придворный пекарь» и девушка, представляющая Дрезденский рождественский кекс, надрезают громадный рождественский кекс.

7 / ДЕК / 2014 г.
с 13 час.



Мы празднуем 580-ю годовщину рынка Штрицельмаркт

Ему 580 лет, но он как всегда производит свежее и живое впечатление. В этом году Дрезденский рынок Штрицельмаркт празднует свой круглый юбилей. Всех поздравителей ждет множество маленьких подарков и сюрпризов.





12 / ДЕК / 2014 г.
с 15 час.

Звездные часы – длинная ночь под знаком Штрицеля
С 20 до 23 час. все торговые точки предлагают посетителям рынка в ночное время часть своего ассортимента по сниженным ценам.

3-е предрождественские выходные
13 / ДЕК / 2014 г.
с 13:30 час.

Праздник рождественской пирамиды
Рождественская пирамида высотой в 14 метров из Рудных гор возвышается над суетой, царящей на дрезденском рынке “Штрицельмаркт”. На Праздник рождественской пирамиды оживают фигуры и мотивы, расположенные на шести ярусах.

14 / ДЕК / 2014 г.
с 13 час.

Праздник рождественского подсвечника
Музыканты представляют традиции и обычаи мастеров прикладного искусства в виде историй, песен и танцев.

19 / ДЕК / 2014 г.
с 15 час.

Рождественский привет из Флоренции
С 1978 г. Флоренция является городом-побратимом Дрездена. В поздравительных адресах по случаю Рождества в центре внимания находятся типичные итальянские рождественские традиции и обычаи.

4-е предрождественские выходные
20 / ДЕК / 2014 г.
с 12 час.

Украшение дрезденских рождественских елок
Рождество – это время, когда люди дарят и доставляют другим радость. Знаменитости, организации и предприятия украшают рождественские елки для учреждений сферы социальных услуг. Самая красивая елка получит приз – 500 евро, которые пойдут в фонд проекта, которому оказывается содействие.

21 / ДЕК / 2014 г.
с 15 час.

День церкви Кройцкирхе
Богослужение и концерт органной музыки создают у посетителей рождественское настроение. Экскурсии по церкви Кройцкирхе, предлагаемые для детей и взрослых, приглашают отправиться в увлекательную прогулку и открыть для себя много нового.



Демонстрационные мастерские

Мастера прикладного искусства вырезают по дереву и вытачивают из него филигранные рождественские украшения, а пекари предоставляют возможность посмотреть, как они изготавливают традиционный Дрезденский рождественский кекс.



Пирамида

На высоте 14,62 метра над рынком »Штрицельмаркт« вращается лопастное колесо многоярусной пирамиды из Рудных гор. Тем самым она – самая высокая рождественская пирамида в мире. На шести ярусах размещены христианские и рудногорские рождественские фигуры из дерева.

Рождественские подсвечники

Рождественский подсвечник в виде полуарки, на которую можно зайти, образует входные ворота дрезденского рынка »Штрицельмаркт«. Со своей высотой в 6,63 метра и шириной в 13,03 метра он открывает превосходный вид на панораму рынка »Штрицельмаркт«.

Увлекательный детский мир



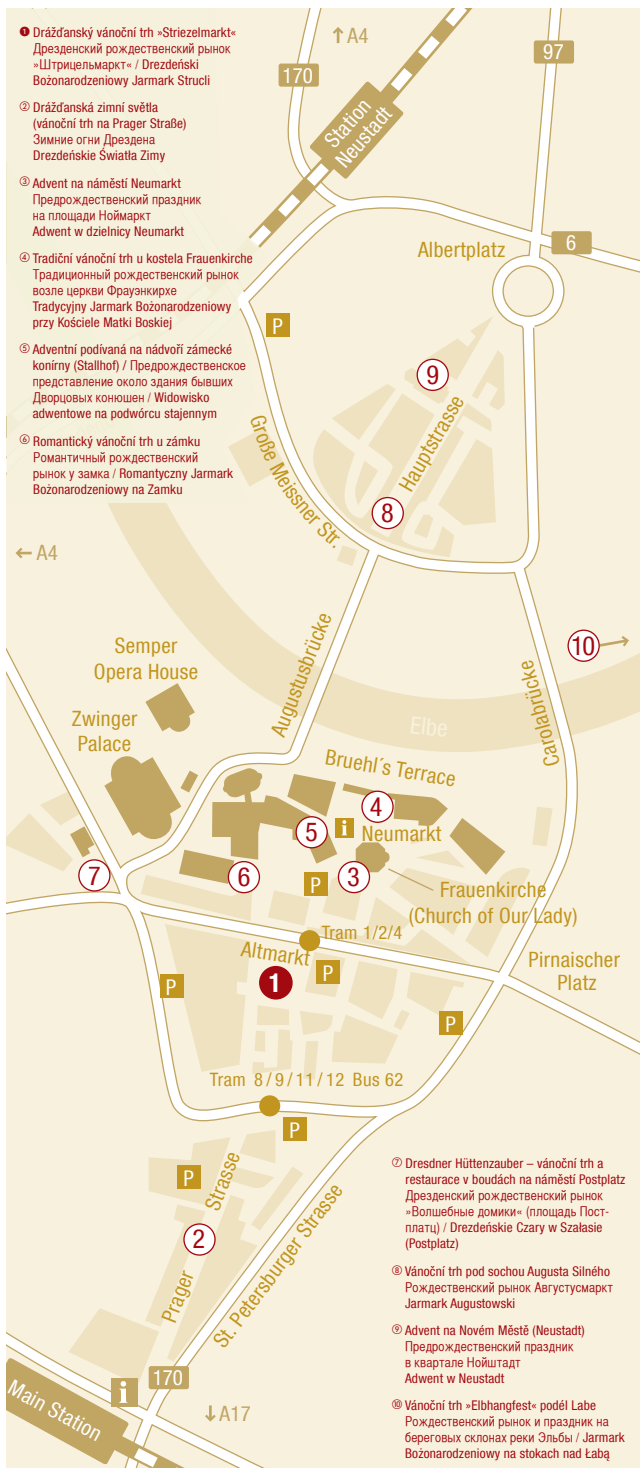
Дом гномиков приглашает посетить предрождественскую выставку и детское кино. В Пряничном домике и в рождественской пекарне дети и взрослые могут приготовить выпечку, в то время как в домике Сливового человечка основное внимание уделяется поделкам. Захватывающие истории предлагаются в кукольном театре и в Сказочном домике. Ежедневно с 16.15 час. Дед Мороз открывает дверцу на большом предрождественском календаре. Со всем рядом в путешествие по сказочному лес можно отправиться по детской железной дороге.



Дрезденская сцена рассказчиков историй

В центре рыночной площади находится Дрезденская сцена рассказчиков историй. Здесь проводится большинство из 170 мероприятий.







Adventní a vánoční zboží / Предрождес-
венские и рождественские товары /
Artykuły adwentowe i Bożonarodzeniowe

Drážďanské štolý, sladkosti / Дрезденский
рождественский кекс, кондитерские изделия
Drezdeńskie strucle, Słodczyce

Občerstvení, výčep / Точки быстрого
напитки / Bufet, Napoje alkoholowe

Potraviny, čerstvé zboží / Продтовары
пищевые продукты / Artykuły spożywcze
Wyroby świeże



- ① Předváděcí řemeslnické dílny
Демонстрационные мастерские
Prezentacje warsztatowe
- ② Dohled nad trhem
Рыночный надзор
Służba nadzorowania jarmarku
- ③ K podzemním garážím
K podziemnej parkowce
Do podziemnego garażu
- ④ Jevištní scéna
Сцена
Scena
- ⑤ Domeček švestkového kominička Домик Сливового человечка
Dom Słodkich Śliwkowych Kukielek
Kominiarzy
- ⑥ Kino U Skřítků
Кинотеатр «Гномики»
Kino dla małych zuchów
- ⑦ Vánoční pekárna
Рождественская пекарня
Piekarnia
Bożonarodzeniowa
- ⑧ Pohádková věž
Сказочная башня
Baśniowa Wieża
- ⑨ Perníková chaloupka
Пряничный домик
Dom z Piernika
- ⑩ Pohádkový domeček
Сказочный домик
Dom Bajek
- ⑪ Adventní kalendář s loutkovým divadlem
Предрождественский календарь с кукольным театром
Adwentowy kalendarz z teatrem lalek
- i** Turistické informace
Информация для туристов
Informacja turystyczna
- 📷** Fotoautomat
Фотоавтомат
Fotoautomat
- 🏧** Bankomat
Банкомат
Bankomat

питания,

Řemesla, umělecká řemesla / Изделия масте-
ров-ремесленников, декоративно-прикладное
искусство / Rzemiosło, Rzemiosło artystyczne

ы, свежие
всезе,

Další sortiment / Ассортименты других
товаров / Pozostały asortyment

www.dresden.de/christmas

Impressum / Stopka redakcyjna / Выходные данные

Vydavatel / Wydawca / Издатель:

Zemské hlavní město Drážďany, Primátorka / Stolica Kraju Związowego Drezno,
Nadburmistrz / Дрезден, столица федеральной земли, обер-бургомистр

Úřad pro podporu hospodářství, Odd. komunálních trhů / Urząd Wspierania Gospodarki,
Wydział Rynków Komunalnych / Ведомство по содействию экономическому
развитию, отдел муниципальных рынков

Telefon / Telefon / Телефон + 49 351 4 88 87 40

Telefax / Telefaks / Телефакс + 49 351 4 88 87 43

E-Mail wirtschaftsfoerderung@dresden.de

Kancelář primátorky, Oddělení pro práci s veřejností / Biro Nadburmistrza,
Wydział Komunikacji Publicznej / Администрация обер-бургомистра,
отдел по работе с общественностью

Telefon / Telefon / Телефон + 49 351 4 88 23 90

Telefax / Telefaks / Телефакс + 49 351 4 88 22 38

E-Mail presse@dresden.de

P.O. Box 12 00 20, 01001 Dresden / Postfach 12 00 20, 01001 Dresden /

Абонементный ящик 12 00 20, 01001 Дрезден/Германия

Neprijímame elektronicky podepsané a zakódované dokumenty. Žádosti o řízení nebo písemná vyjádření podané elektronickou cestou, zejména e-mailem, nemají právní účinnost. Tento informační materiál je součástí práce s veřejností, kterou koná zemské hlavní město Drážďany. Nesmí se používat k volební propagaci. Strany jej však smí používat pro informování svých členů.

Brak dostępu do elektronicznie podpisanych i zakodowanych dokumentów. Dostarczenie wniosków dotyczących postępowań lub pism drogą elektroniczną, w szczególności pocztą elektroniczną, nie jest skuteczne prawnie. Niniejszy materiał informacyjny jest elementem komunikacji publicznej stolicy kraju związkowego Drezna. Nie może być wykorzystywany do agitacji wyborczej. Partie polityczne mogą jednak wykorzystać materiał do informowania swoich członków.

Отсутствует доступ для документов с электронной подписью и кодировкой. Отсутствует возможность подавать имеющие юридическую силу заявления в связи с процедурными вопросами или процессуальные документы, в частности, по электронной почте. Настоящий информационный материал представляет собой часть работы с общественностью, проводимой столицей федеральной земли, городом Дрезденом. Запрещается использовать его в целях предвыборной рекламы. Однако партии могут использовать его для информирования своих членов.